



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קע"ג ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲתַעְרְבִי דָא בְּדָא. וּבִגִּין כֹּךְ אֵינֻן דְּאֶקְרוּן רוּחַ, לָא יִכְלִין לְאַעְלָא לְגוּ, בִּגִּין הָהוּא רוּחָא מְסֻבּוּ. אֵינֻן דְּלְגוּ, אֵינֻן אֵשׁ, וְהָהוּא אֵשׁ דְּחִי לְהָהוּא מְסֻבּוּ דְלָא עֲיִיל לְגוּ. וּבִגִּין כֹּךְ כֹּלָא דְחִיָּין לִיה לְבַר לְמְסֻבּוּ, דְלָא יִתְעַרְב בְּהַדִּיָּהּ. וְעַל דָּא, מְלָאכִי עֲלָאי קָא מְשַׁבְּחִין לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּתַר דְּדְחִיָּין לִיה לְמְסֻבּוּ לְבַר.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, כְּתוּב (תהלים קד) עֲשֵׂה מְלָאכִיו רוּחוֹת מְשֻׁרְתֵּי אֵשׁ לֵהֵט. עֲשֵׂה מְלָאכִיו רוּחוֹת - אֱלֹהֵי הַמְּלָאכִים שְׁעוּמָדִים בַּחוּץ. מְשֻׁרְתֵּי אֵשׁ לֵהֵט - אֱלֹהֵי מְלָאכִים שְׁעוּמָדִים בְּפָנִים. הוּא רוּחַ טְמֵאָה, וְהֵם רוּחַ. רוּחַ עִם רוּחַ לֹא נִכְנָסוֹת זֶה בְּזֶה. רוּחַ טְמֵאָה בְּרוּחַ קִדְשָׁה לֹא מִתְעַרְבּוֹת זֶה בְּזֶה. וּמִשּׁוּם כֹּךְ אוֹתָם שֶׁנִּקְרְאוּ רוּחַ לֹא יִכּוּלִים לְהִכָּנֵס לְפָנִים מִשּׁוּם אוֹתָהּ רוּחַ טְמֵאָה. אוֹתָם שֶׁבְּפָנִים הֵם אֵשׁ, וְאוֹתָהּ אֵשׁ דּוֹחָה אֶת אוֹתָהּ רוּחַ טְמֵאָה שֶׁלֹּא נִכְנָסֶת לְפָנִים. וּמִשּׁוּם כֹּךְ הַכֹּל דּוֹחִים אֶת הַטְּמֵאָה הַחוּצָה שֶׁלֹּא תִתְעַרְב עִמָּם, וְלִכֵּן הַמְּלָאכִים הָעֲלִיוֹנִים מְשַׁבְּחִים אֶת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אַחֵר שְׁדוֹחִים אֶת הַטְּמֵאָה הַחוּצָה.

תלת אשמורות אינון בליילא, לקבליהון תלת משריין, דקא מתפלגי לשבחה לקודשא בריך הוא, כמה דאתמר. ועל דא האי רבון דכלהו, איהו נר (נ"א כינור) דדוד דלא שכיך לעלמין, אלא תדיר אוידי ומשבח ליה למלכא עלאה, ועל דא (איוב לה) נותן זמירות בליילה.

תרגום לעברית

שלוש אשמורות הן בליילה כנגד שלש מחנות שנהלקים לשבח את הקדוש ברוך הוא, כמו שנתבאר. ועל זה זה הרבון של כלם, הוא נר (כגור) דוד שלא שוכך לעולמים, אלא תמיד מודה ומשבח את המלך העליון, ועל זה (איוב לה) נתן זמירות בליילה.

טקסט הזוהר

דבר אחר, ולא אמר איה אלוה עושי, כמה דאתמר, בגין דהא מעילא ומתתא אתכליל בר נש, ואתעביד, כמה דאיהו גופא מתרין סטריין, מגו דכר ונוקבא, אוף הכי רוחא. רוח איהו כליל, מגו דכר ונוקבא. ועל רזא דנא אתתקן בר נש בגליפוי, בגופא ורוחא. ובגין דאיהו כליל ברזא דא, ובעובדא דא, כמה דאתמר, על דא (ודאי) כתיב, (בראשית א) ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו והא אתמר.

תרגום לעברית

דבר אחר ולא אמר איה אלוה עושי - כמו שנאמר, משום שהרי האדם נכלל ממעלה וממטה, ונעשה כמו שהוא גוף משני צדדים, מתוך זכר ונקבה. אף כך הרוח, הרוח כלולה מתוך זכר ונקבה, ועל הסוד הזה מתתקן אדם בתקיותיו בגוף וברוח, ומשום שהוא כלול בסוד זה ובמעשה זה כמו שנתבאר, לכן (ודאי) כתוב (בראשית א) ויאמר אלהים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו, והרי נתבאר.

בְּלִילְיָא הָא אֲמַרְתָּ, דְּהָא בְּרָאשִׁיתָא דְלִילְיָא, כָּל אֵינּוֹן זִינִין וְרוּחִין בִּישִׁין מִתְעַרְי
 בְּעֵלְמָא, הֵיךְ אִיהוּ יָכִיל לְמַהֲוֵי, דְּאִי הָכִי, הָא תְּנִינּוּ, דְּמִסְטָרָא דְצָפוֹן נִפְקִי כָּל הָנִי זִינִין
 בִּישִׁין, וְאַתְּ אֲמַרְתָּ (ס' א ואתמר) דְּכִד אֲתַעַר רוּחַ צָפוֹן בְּפִלְגּוֹת לִילְיָא, דְּהָא כְּדִין כָּל
 אֵינּוֹן רוּחִין בִּישִׁין, וְסִטְרִין בִּישִׁין, אֲתַכְנָשׁוּ מֵעֵלְמָא, וְעָאֲלִין גּוֹ נֹקְבָא דְתַהוּמָא רַבָּא, אִי
 הָכִי הָא בְּסִטְרָא דְדָרוֹם דְּאִיהוּ יְמִינָא, אֲמַאי מְשַׁטְטִי אֵינּוֹן זִינִין בִּישִׁין בְּרִישׁ לִילְיָא, דְּקָא
 שְׁלֵטָא רוּחַ דְּרוֹם.

תרגום לעברית

בְּלִילְיָא הָרִי אֲמַרְתָּ, שְׁהָרִי בְּרָאשִׁית הַלִּילָה כָּל אוֹתָם מִיָּנִים וְרוּחוֹת רָעוֹת מִתְעוֹרְרִים
 בְּעוֹלָם, אֵיךְ הוּא יָכוֹל לִהְיוֹת? שָׁאם כֹּה, הָרִי שְׁנִינּוּ שְׁמַצֵּד הַצָּפוֹן יוֹצֵאִים כָּל אוֹתָם
 מִיָּנִים רָעִים, וְאַתָּה אֲמַרְתָּ (ונתבאר) שְׁכַּאֲשֶׁר מִתְעוֹרְרֵת רוּחַ צָפוֹן בְּחִצּוֹת הַלִּילָה,
 שְׁהָרִי אֲזִי כָּל אוֹתָן רוּחוֹת רָעוֹת וְצִדְדִים רָעִים מִתְכַּנְּסִים מִהָעוֹלָם וְנִכְנָסִים לְתוֹךְ נֶקֶב
 תַּהוֹם רַבָּה, אִם כֹּה, הָרִי כְּצֵד הַדָּרוֹם, שְׁהִיא יְמִין, לָמָּה הֵם מְשׁוֹטְטִים אוֹתָם הַמִּיָּנִים
 הָרָעִים בְּרָאשִׁית הַלִּילָה, שְׁהָרִי שׁוֹלֵטֵת רוּחַ דְּרוֹם?

טקסט הזוהר

אֵלָא וְדֹאִי, אֵלְמָלָא הָהוּא סִטְרָא דְדָרוֹם, דְּקָא מְעַכְבִּי וְדַחֲיָא לְהָהוּא סִטְרָא בִּישָׂא, הָוָה
 מְשַׁטְטֵשׁ כּוּלֵי עֵלְמָא, וְלֹא יָכִיל עֵלְמָא לְמַסְבֵּל. אֲבָל כִּד אֲתַעַר הָהוּא סִטְרָא אַחֲרָא, לֹא
 אֲתַעַר אֵלָא בְּסִטְרֵי רוּחַ מְעַרְבִי, דְּקָא שְׁלֵטָא בְּרִישׁ לִילְיָא, וְעֵלְמָא אִיהוּ כָּלָא כְּנִישׁ. וְעַל
 דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶקְדִּים אֲסוּתָא לְעֵלְמָא, בְּגוּוּנָא דָּא כְּמָה דְּאַתְמַר. וְכַאֲזֵי אֵינּוֹן
 יִשְׂרָאֵל בְּהָאֵי עֵלְמָא וּבְעֵלְמָא דְּאַתִּי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתַרְעִי בְּהוּ מְכַל שְׁאָר עַמִּין
 דְּעֵלְמָא.

אֵלָא וְדַאי, אֵלְמָלָא אוּתוּ צַד הִדְרוּם שְׁמַעְכֵּב וְדוּחָה צַד הָרַע, הִיָּה מְטַשְׁטֵשׁ אֶת כָּל הָעוֹלָם, וְלֹא יָכוֹל הָעוֹלָם לְסַבֵּל. אֲבָל כְּשֶׁמִּתְעוֹרֵר אוּתוּ הַצַּד הָאַחֵר, לֹא מִתְעוֹרֵר אֵלָא בְּצַד רוּחַ מַעְרַב שְׁשׁוּלֵט בְּרֹאשִׁית הַלֵּילָה, וְהָעוֹלָם כּוֹנֵס אֶת הַכָּל. וְלִכְּן הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְקַדִּים רְפוּאָה לְעוֹלָם בְּגִזְיוֹן זֶה, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאָר. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל כְּעוֹלָם הַזֶּה וּכְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְרַצֶּה בָּהֶם מְכַל שְׁאָר עַמֵּי הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

עֲאֵלוּ לְבֵיתָא רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא. כַּד אֲתַפְּלַג לֵילֵיאָה, קָמוּ לְמַלְעֵי בְּאוּרֵייתָא. אָמַר רַבִּי אַבָּא, הַשְׁתָּא וְדַאי אִיהוּ עֵידוֹן רְעוּתָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְהָא זְמַנִּין סְגִיָּאִין אֲתַעְרָנָא הָאִי, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּשַׁעְתָּא דְּאֲתַפְּלַג לֵילֵיאָה, עָאֵל גּוּ אֵינּוֹן צְדִיקָיָא בְּגִנְתָּא דְּעֵדוֹן, וְאֲשַׁתְּעֲשַׁע בָּהּ. וְכַּאֲהֵא אִיהוּ מָאן דְּאֲשַׁתְּדִל בְּאוּרֵייתָא, בְּהֵיא זְמַנָּא.

תרגום לעברית

נִכְנְסוּ לְבֵית רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי אַבָּא. כְּשֶׁנִּחְלַק הַלֵּילָה בַּחֲצוֹת, קָמוּ לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה. אָמַר רַבִּי אַבָּא, עֲכָשׁוּ וְדַאי הִיא עֵת רְצוֹן לְקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְהָרִי פְעָמִים רַבּוֹת הָעֲרָנוּ אֶת זֶה, שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּשַׁעֲהַ שֶׁנִּחְלַק הַלֵּילָה, נִכְנָס לְתוֹךְ אוֹתָם הַצְדִּיקִים בְּגִזְיוֹן עֵדוֹן וּמִשְׁתַּעֲשַׁע בָּהֶם. אֲשֶׁרֵי מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה בְּאוֹתוֹ זְמַן.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, הָא דְּאֲשַׁתְּעֲשַׁע קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גּוּ צְדִיקָיָא בְּגִנְתָּא דְּעֵדוֹן, הִיָּה אֲשַׁתְּעֲשַׁע. אֵלָא בְּהֵהוּא זְמַנָּא דְּאֲתַפְּלַג לֵילֵיאָה, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתַעְרַר בְּרַחֲמֵי דְּשִׁמְאָלָא, לְגַבֵּי כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, דְּהָא לִית רַחֲמֵי אֵלָא מְסִטְרָא דְּשִׁמְאָלָא. וּכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִיה לָהּ דּוּרוּנָא לְמַקְרַב לְגַבֵּי מְלָכָא, אוּ חֲשִׁיבּוּ מַעֲלֵיאָה, אֵלָא בְּאֵינּוֹן רוּחִין דְּצְדִיקָיָא,

דְּקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא חָמִי לֹון מִתַּעֲטָרוֹ, בְּכַמָּה עוֹבְדִין טָבִין, וּבְכַמָּה זְכָיִין דְּעַבְדוּ בְּהָהוּא יוֹמָא, וְקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא נִיחָא לֵיהּ מְכַל קְרַבְנִין וְעֲלֹוֹן, דְּקוּדָּשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָרַח בְּהוּ רִיחַ נִיחָח, דְּקָא עַבְדֵי יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, זה שמשַׁתַּעֲשֶׂע הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּתוֹךְ הַצְדִּיקִים בְּגֵן עֵדֶן, אִיךָ מִשְׁתַּעֲשֶׂע? אֵלָּא בְּאוֹתוֹ זְמַן שֶׁנֶּחֱלַק הַלֵּילָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְעוֹרֵר בְּאַהֲבָה שֶׁל הַשְּׂמַאל אֶל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהָרִי אֵין אַהֲבָה אֵלָּא מִצַּד הַשְּׂמַאל. וְלִכְנֶסֶת יִשְׂרָאֵל אֵין דוֹרוֹן לְקֶרֶב אֶל הַמֶּלֶךְ אוֹ חֲשִׁיבוֹת מַעֲלָה אֵלָּא בְּאוֹתָן רוּחוֹת הַצְדִּיקִים שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹאֶה אוֹתָן מַעֲטָרוֹת בְּכַמָּה מַעֲשִׂים טוֹבִים וּבְכַמָּה זְכוֹת שֶׁעָשׂוּ בְּאוֹתוֹ יוֹם, וְלִקְדוּשׁ - בְּרוּךְ-הוּא נוֹחַ מְכַל הַקְרַבְנוֹת וְהָעוֹלוֹת, שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְרִיחַ בָּהֶם רִיחַ נִיחָח שְׁעוֹשִׂים יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

כְּדִין נִהִירוֹ אֲתַנְהִיר, וְכַל אֵילָנִין דְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן אֲמַרוּ שִׁירְתָּא, וְצְדִיקָא מִתַּעֲטָרוֹ תַּמָּן בְּאֵינוֹן עֲדוֹנִין דְּעֵלְמָא דְּאֲתִי. כִּד אֲתַעֲר בֵּר נֶשׁ בְּהֵיא שְׁעֵתָא לְמַלְעִי בְּאוֹרֵייתָא, נָטִיל חוּלְקִיה עֲמַהוֹן דְּצְדִיקָא דִּי בְּגוֹ גִּנְתָּא, חַד שְׂמָא גְּלִיפָא דְּתַלְתִּין וְתַרִּין אֲתוֹן, (ס"א אֲתַעֲר) אֲתַעֲטָר בְּהוּ תַּמָּן, וְאִיהוּ גוֹ רִזִּין דְּצְדִיקָא.

תרגום לעברית

אז מאיר אור, וְכַל עֲצֵי הַגֵּן עֵדֶן אוֹמְרִים שִׁירָה, וְהַצְדִּיקִים מִתַּעֲדָנִים שֶׁם בְּאוֹתָם עֲדוֹנִים שֶׁל הָעוֹלָם הַבֶּא. כְּשֶׁמִּתְעוֹרֵר אָדָם בְּאוֹתָהּ שְׁעָה לְעֶסֶק בְּתוֹרָה, נוֹטֵל חֶלְקוֹ עִם הַצְדִּיקִים שֶׁבְּגֵן עֵדֶן. שֶׁם אֶחָד שֶׁל שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם אוֹתִיּוֹת חֲקוּק (מִתְעוֹרֵר) מִתַּעֲטָר בָּהֶם שֶׁם, וְהוּא בְּתוֹךְ סוּדוֹת הַצְדִּיקִים.

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (תהלים קיא) הַלְלוּיָהּ אוֹדָה יְיָ בְּכָל לֵבָב וְגו', הַלְלוּיָהּ, הָאֵתֶמֶר וְאֶתְעָרוּ בֵּיה חֲבֵרֵיִיא, וְהָכִי אִיהוּ, דְּדָא אִיהוּ שְׁבַחָא דְקָא סְלָקָא עַל כָּל אֵינּוֹן שִׁירִין וְתוֹשְׁבָחָן דְּאָמַר דּוֹד, בְּעֶשֶׂר זִינֵי תוֹשְׁבָחָן דְּאִיהוּ אָמַר, בְּגִין דְּאִיהוּ כְּלִיל שְׁמָא (וישלח קע"ב ע"ב) וְשְׁבַחָא בְּחֵד, וְאִיהוּ כְּלָלָא דְשְׁמָא קוֹדִישָׁא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (תהלים קיא) הַלְלוּיָהּ אוֹדָה ה' בְּכָל לֵבָב וְגו'. הַלְלוּיָהּ, הֲרִי נִתְבָּאָר וְהִתְעוֹרְרוּ בּוֹ הַחֲבֵרִים, וְכָךְ הוּא, שֶׁהוּא שְׁבַח שְׁעוּלָה עַל כָּל אוֹתָן הַשִּׁירוֹת וְהַתְּשַׁבְּחוֹת שֶׁאָמַר דּוֹד בְּעֶשֶׂר מִינֵי תְּשַׁבְּחוֹת שֶׁאָמַר, מִשּׁוֹם שֶׁהוּא כּוֹלֵל שְׁבַח וְשֵׁם בְּאֶחָד, וְהוּא כְּלָל שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הָעֶלְיוֹן.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"ד ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אוֹדָה יְיָ בְּכָל לֵבָב, בְּכָל אֶתֶר דְּאָמַר דּוֹד מְלָכָא, רְזָא דְאַלְפָּא

תרגום לעברית

אוֹדָה ה' בְּכָל לֵבָב. בְּכָל מְקוֹם שֶׁאָמַר דּוֹד הַמֶּלֶךְ סוֹד שֶׁל אֲלָפָא בֵּיתָא, הוּא סוֹד הָאוֹתִיּוֹת הַחֲקוּקוֹת שִׁיּוּצָאוֹת בְּחֻקִּיקוֹת שֶׁל שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם שְׁבִילִים. וַיֵּשׁ אוֹתִיּוֹת עֲלִיּוֹנוֹת מִסּוֹד הָעוֹלָם הָעֶלְיוֹן, וַיֵּשׁ אוֹתִיּוֹת אַחֲרוֹת שֶׁהֵן אוֹתִיּוֹת קְטָנוֹת. וְכָאן הוּא סוֹד שֶׁל אֲלָפָא בֵּיתָא שֶׁל הָעוֹלָם (העליון נותן לעולם) הַתְּחִתּוֹן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

